

Муниципальное общеобразовательное учреждение лицей №4

**«Литературный Колумб Руси»
(В. Белинский)
(интегрированный урок литературы и немецкого языка
в 7 классе)**

**Авторы: Филиппова Е.Н., учитель
русского языка и литературы,
Пучков С.Н., учитель
немецкого языка**

Воронеж, 2008

Цели и задачи урока:

- 1) познакомить учащихся с именем В.А. Жуковского, помочь уяснить значение его творчества в Русской литературе;*
- 2) дать представление о балладе; учить анализировать поэтический текст с помощью наводящих вопросов;*
- 3) подвести учащихся к мысли о том, что русский поэт способен был создать произведения, не только сопоставимые, но и превосходящие иноязычные подлинники по своей художественности;*
- 4) развивать творческие способности детей.*

Оборудование

- 1. Портрет В.А. Жуковского худ. О. Кипренский.*
- 2. Репродукция картины «Гадающая Светлана» Художник К. Брюллов.*
- 3. Репродукция картины «Призраки». Художник В.Э. Борисов–Мусатов.*
- 4. Иллюстрация художника А. Кошкина к балладе В. Жуковского.*
- 5. Иллюстрации учащихся к балладе В. Жуковского «Светлана».*
- 6. Книжная выставка: «Евгений Онегин» А.Пушкина, «Метель» А.Пушкина, «Ледяной дом» Лажечникова, «Поэма без Героя» А. Ахматовой. Цель выставки: показать, какими талантливыми поэтами и писателями использовались строки из «Светланы» в качестве эпиграфа».*
- 7. Различные издания произведений В.Жуковского.*
- 8. «Толковый словарь русского языка» С. Ожегова.*
- 9. Раздаточный материал: фрагменты подстрочного перевода баллады Гете «Лесной царь»*
- 10. Баллада Гете «Лесной царь» (на немецком языке).*
- 11. Баллада Бюргера «Ленора» (на немецком языке)*
- 12. Баллады В.А.Жуковского «Лесной царь» и «Людмила»*
- 13. Музыкальный фрагмент из оперы «Светлана» А.И. Даргомыжского.*

Ход урока:

1. Слово учителя.

Ока берет начало несколько южнее Орла. На полпути между Орлом и Калугой через уездный городок Белев. Он небогат, незнатен. Чем ему похвалиться? Собором, острогом, убогой гостиницей да садами над Окой, с яблоками и вишнями?

Ничего выдающегося, хороший край, Окой украшенный. Будто перепутье между лесами Брянска, Полесьем и хлебно- степными просторами за Орлом, к Ельцу.

А всего в трех верстах от Белева, в том же соседстве Оки неторопливо- праздничной, село Мишенское...

Все здесь широкого размаха: огромный дом с флигелями, оранжереи, пруды, парк, роща, дубовая.

Там в тишине и раздолье барской России, под благословением Оки, начал свою жизнь мальчик Жуковский, светлое дитя, вызывающее расположение, нареченное Василием, что по-гречески значило «царь», но по-русски звучало мягко.

Царственный оттенок имени имел характер мирный и возвышенный.

Сегодня наш разговор пойдет об удивительном Василии Андреевиче Жуковском.

2. Объявление темы и целей урока

3. Основные даты жизни и творчества. Проверка домашнего задания.

а) Учитель. Дома вы читали учебную статью о Жуковском и составляли план этой статьи. Послушаем несколько планов.
Анализ 1-2 составленных планов статьи.

На экране появляется план статьи, составленный учителем

Учитель. Посмотрите, на экране- план статьи учебника. Прочитайте его, обратите внимание на те моменты статьи учебника, которые вы должны были отразить в своих работах, если необходимо. Внесите коррективы.

б) Учитель. Дома вы готовились к рассуждению о том, как, на взгляд автора учебника, имя Василия Андреевича Жуковского связано с нашим Воронежским краем?

Звучит ответ одного ученика

Учитель. Вот видите, ребята, мы можем гордиться тем. Что имя удивительного, талантливого, благородного Василия Андреевича Жуковского, его отнюдь не простая судьба и наш край неразрывно связаны.

4. Личность В.А. Жуковского.

Результаты групповой исследовательской работы опережающего характера

1-ая группа. За годы жизни Жуковский прославился как поэт, переводчик, художник, педагог, он отмечался редким трудолюбием, твердым и волевым характером.

Его связывала дружба со многими современными литераторами, причем в своих отношениях с людьми поэт неизменно проявлял доброжелательность и отзывчивость. Он не однажды заступался пред властями за А. Пушкина, Т Шевченко.

2-ая группа. В произведениях Жуковского создан полный красоты мир, в котором царят тайны, страсти, глубокие чувства, сталкиваются добро и зло, гуманность и жестокость, прославляются мужество, справедливость, верность, человечность.

Произведения Жуковского наивны, музыкальны; поэт точен в передаче своих чувств и ощущений.

3-ая группа. Вторжение Наполеона в Россию побудило миролюбивого автора баллад вступить в ряды защитников родины. Жуковский зачисляется добровольцем в московское ополчение.

«... Я записался под знамена... потому что в это
время всякому должно было быть военным»
В. Жуковский

Именно эти слова поэта лучше всего подходят в качестве эпиграфа к нашему сообщению. Жуковский пишет о русской военной доблести, прославляет ее, слагает стихи во имя родины, в память павших и в честь живых героев. В 1812 году вместе со своим другом Андреем Кайсаровым издавал первую русскую фронтовую газету «Россиянин».

4-ая группа. Пожалуй, нет другого такого поэта, кроме Пушкина, который был бы так открыт душой. Жуковского на протяжении всей его жизни окружало великое множество людей, потому что у поэта был особенный талант общения. Люди, знавшие его близко на протяжении многих лет, ценили поэта, дорожили его отношением. Почему? Потому, что Жуковский был верен дружбе и верен самому себе. «В нем не было лжи», - сказал Тютчев.

5-ая группа. В 1825 году Жуковский написал мужественное письмо царю в защиту друга своей молодости Николая Тургенева- декабриста, приговоренного к смертной казни.

5. В.А.Жуковский- переводчик.

Учитель. Как уже говорилось, Жуковский был превосходным переводчиком. Именно эту мысль попытается доказать нам следующая группа учащихся, работающая с фондами библиотеки.

*Краткое содержание сообщений к этому фрагменту (перспективное задание)
В качестве эпиграфа к этому фрагменту взяты слова поэта.*

«У меня все чужое или по поводу
чужого и все, однако, мое».
В. Жуковский.

- 1) В 1804- 1806 годах В.А.Жуковский переводил роман Сервантеса «Дон Кихот».
- 2) Он (Жуковский) сделал вольный перевод «Элегии», писал на сельском «кладбище» английского поэта Грея. Для того чтобы проникнуться духом подлинника, он построил себе шалаш на вершине холма, с которого мог обозревать окрестности, кладбище, могильные плиты, укрывшие от мира счастливые и несчастные люди.
- 3) В период 1820-1822 годов в Дрездене Жуковский познакомился с немецким поэтом Тиком, а в Йене встретился с Гете. Жуковский перевел за время путешествия «Шильонского узника» английского поэта Байрона и трагедию «Орлеанская дева» Шиллера.
- 4) Летом 1822 года Жуковский сделал перевод баллады Вальтера Скотта «Замок Смальгольм».
- 5) В 1842 году Жуковский начал перевод поэмы Гомера «Одиссея», который до сих пор считается лучшим.

Учитель. Стихи, роман, поэмы... Переводческий талант Жуковского неоспорим. Н.В. Гоголь подчеркивал:

«Не знаешь, как назвать его:
переводчиком или оригинальным
поэтом,...он внес новые формы и
размеры, которые стали потом
употреблять все другие поэты...»

6. В мире баллад Жуковского.

Учитель. Излюбленным жанром Жуковского становится баллада. Василий Андреевич утвердил этот жанр в русской поэзии. Он познакомил читателей с самыми выдающимися образцами этого жанра в европейской литературе, особенно немецкой: «кубок», «Ивиковы журавли», «Кассандра» Шиллера, «Лесной царь» Гете.

Обращение к материалу учебника: работа над определением баллады.

Учитель. Одна из групп, мы назвали ее литературоведы, выявили и обобщили признаки баллады, послушаем их. Обратим внимание на экран.

Признаки баллады:

- страшное событие в судьбе человека, отсюда образы привидений;
- Мертвые женихи, скачущие за невестами ночью на коне;
- Действие, происходящее в полуфантастической обстановке: кладбище, могилы, каркающие вороны; багровая луна, ночной лес;
- атмосфера тайны;
- Справедливое возмездие, верность долгу, любовь и бескорыстие.

Учитель. Этот новый художественный мир открылся русскому читателю в балладах Жуковского, о переводческом таланте которого Гоголь говорил:

«...Сами немцы, выучившие по-русски, признаются, что перед ним(Жуковским) оригиналы кажутся копиями, а переводы его кажутся истинными оригиналами.

Н.В.Гоголь

Итак, баллады, потому что многие из вас любят истории о таинственных событиях: о любви, побеждающей смерть, о заповедном мире духов и оборотней.

Портрет В.Жуковского.
Худ. О. Кипренский.

Учитель. Образ Жуковского-балладника известен по портрету О.Кипренского. Этот портрет, представленный на экране, написанный в 1816 году знаменитым современником поэта, находится в Третьяковской галерее. Все в этом портрете подчинено раскрытию внутреннего облика поэта-романтика: его задумчивый взгляд, его колеблемые ветром волосы...

Поэт изображен на фоне таинственного пейзажа, столь частого в его балладах: башни средневекового замка, рвы, холмы... Ненастное, облачное небо, туманная даль, наконец, общий сумрачные колорит живописи. Это – Жуковский времени наибольшей популярности.

7. «Лучше перевода «Лесного царя», чем это сделал Жуковский, нельзя и не должно пытаться...»(М. Цветаева)

1. Выразительное чтение наизусть учителем немецкого языка фрагментов из баллады «Лесной царь» на немецком языке.

Учитель литературы. Мы читаем и говорим о том, что, переводя баллады иностранных авторов, Василий Андреевич Жуковский создавал оригинальные произведения.

Послушаем фрагменты «Лесного царя» на русском языке и убедимся, что язык Жуковского напевен и музыкален.

2. Выразительное чтение наизусть учащимися фрагментов «Лесного царя» на русском языке.

Иллюстрации к «Лесному царю»
худ. А. Кошкина.

Учитель. Замечательные строки Гете на языке подлинника звучали на фоне музыки, необычной музыки...

Послушаем еще один музыкальный фрагмент и подумаем, созвучна ли музыка по настроению прозвучавшим стихам?

3. Сопоставительный анализ музыкального и поэтического фрагментов

Учитель литературы. Докажите, что «Лесной царь» - баллада. Назовите признаки жанра в этом произведении.

Возможные варианты ответов учащихся:

- есть обыденное, реальное: путешествие отца и сына через лес на коне;
- Фантастическое: слова лесного царя, обращенные к ребенку;
- Впечатление тайны, неразрешенной загадки.

4. Исследовательская работа.

Сопоставительный анализ фрагментов подстрочного перевода выполненного заранее группой «лингвистов») и литературного перевода Жуковского.

Цель: попытаться определить различия в содержании двух вариантов.

Гете	Жуковский
Mein Vater, mein Vater, und hoerest du nicht, Was Erlkoenig mir leise verspricht? Отец, ты не слышишь, что мне царь обещает?	Родимый, лесной царь со мной говорит: Он золото, радость и перлы сулит»
Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind; In duerren Blaettern saeuselt der Wind. Успокойся, дитя, в сухой листве ветер шуршит.	«О нет, мой младенец, ослышался ты: то ветер, проснувшись, колышет листы».

Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort Erlkoenigs Tochter am duestern Ort? Отец, отец, неужто ты не видишь там, в этой тьме царя дочерей?	«Родимый, лесной царь созвал дочерей...»
Mein Sohn, mein Sohn, ich seh es genau: Es scheinen die alten Weiden so grau. Мой сын, мой сын, я в точности вижу, то старые ивы сереют в дали...	«Мне, вижу, кивают из тёмных ветвей»
Ich liebe dich, mich reizt deine schoene Gestalt, Und bist du nicht willig, so brauch ich Gewalt. Я люблю тебя, меня уязвила твоя красота, Не хочешь охотой - силой возьму.	«Дитя, я пленился твоей красотой, Неволей иль волей, а будешь ты мой»

5. Вывод: Во-первых, Жуковский полностью сохранил сюжет баллады, стихотворный размер, образы отца, сына и лесного царя.

Во-вторых, сохранены признаки жанра: например, переплетение обыденного и фантастического.

В-третьих, перевод Жуковского богат выразительными средствами, в нем больше загадочности, таинственности.

8. «Людмила»- первая баллада Жуковского, полная таинственности и романтических ужасов.

1. Выразительное чтение отрывков баллады Бюргера «Ленора» учащимися на немецком языке.

**Lenore fuhr ums Morgenrot
 Empor aus schweren Traeumen:
 "Bist untrue, Wilhelm, oder tot?
 Wie lange willst du saeumen?"
 Er war mit Koenig Friedrichs Macht
 Gezogen in die Prager Schlacht,
 Und hatte nicht geschrieben:
 Ob er gesund geblieben.**

**Ленора проснулась ранним утром,
 Очнувшись от тяжелых грез:
 «Ты мне неверен, Вильгельм, или мёртв?
 Сколько ты будешь отсутствовать?»
 Он отправился с войском Короля Фридриха на
 пражскую
 битву,
 И даже не написал:
 Здоров ли он?**

2. Выразительное чтение фрагментов баллады В. Жуковского «Людмила» наизусть заранее подготовленными учащимися.

3. Работа с иллюстрационным материалом художника А. Кошкина к балладе «Людмила».

Учитель. Ребята, рассмотрите иллюстрацию к балладе «Людмила» и скажите, удалось ли художнику почувствовать и передать дух баллады в своей работе?

На экране иллюстрации художника А. Кошкина к балладе В. Жуковского «Людмила»

4. Из истории создания баллады В. Жуковского «Людмила».

«Людмила» - первая из баллад Жуковского. Немецкий поэт Бюргер отработал народное сказание о девушке, которую похитил жених-мертвец. Жуковский переделал его по-своему, сплавив немецкую балладу и русскую песню.

Героиня баллады - русская девушка, жених которой ушел воевать и погиб. Она горюет о нем и зовет на суд. Бога, который разлучил ее с милым. Людмила считает и умершей для мира. Тогда глухой ночью к ней приходит ее жених и зовет с собой. В Литовскую землю, где он теперь обитает. Девушка садится на его коня и они, сопровождаемые светом луны и хороводами привидений, доезжают до кладбища в далекой стороне. Тут жених вместе с конем пропадает в могиле. Людмила видит раскрытый гроб, а в нем - страшный труп, который манит её пальцем. Девушка падает мертвой, и тогда из могилы встают усопшие и воют...

4. Прослушивание музыкального фрагмента.

Учитель. «Людмила» - настолько вольный перевод «Леноры», что Жуковский счел возможным указать имя автора немецкого оригинала только в примечании, где написал: «Подражание Бюргеровской «Леноре».

5. Работа с репродукцией картины В.Э. Борисова -Мусатова «Призраки».

Репродукция на экране

Учитель.

Посмотрите на репродукцию картины «Призраки» В.Э. Борисова-Мусатова и подумайте о том, созвучно ли настроение картины тексту баллады?

Возможные ответы учащихся:

На картине изображена романтическая дворянская усадьба.

В поздних сумерках по парку проплывают женские фигуры, словно сотканные из тумана. Художник, как и Жуковский, не проводит четкой грани между вымыслом и реальностью. Картина создает ощущение магической двойственности и изменчивой неуловимости.

9. Творческая история и смысл названия баллады «Светлана»

1. К творческой истории баллады «Светлана».

Индивидуальное опережающее задание учащегося.

«Людмила» привлекла всеобщее внимание и имела большой читательский успех.

Положением были удовлетворены, кажется, все, кроме самого Жуковского, который сразу же после публикации «Людмилы» берется за создание новой версии баллады Бюргера.

Это свидетельствует о том, что проблему создания «Русской баллады» Жуковский не считал решенной.

Работа свидетельствует о том, что проблему создания «Русской баллады» Жуковский не считал решенной.

Работа над новой версией продолжается 4 года (с 1808 по 1812г.). Первый замысел («Ольга») отвергается, второй («Гадание») отвергается, третий (Светлана) воплощается в жизнь. Меняется сюжет, меняется название, меняется имя героини.

2. К истории названия баллады. Индивидуальное опережающее задание учащимся.

Жуковский искал само имя. Для новой переработки поэту было необходимо и новое имя. Выбрав «Светлану», Жуковский подарил 20 веку одно из самых популярных имен - Светлана. Во-первых «светлая» (светлица, свеча, свет, светит). Во-вторых, это имя языческого происхождения.

(Тускло светится луна
В сумраках тумана-
Молчалива и грустна
Милая Светлана»).

Для Жуковского ассоциируется с неверным и печальным светом луны.

3. Историческая справка

Учитель. По наблюдениям В. Даля русские крестьяне довольно долго пользовались двумя именами: «ангельским, крестным, по угоднику» и «по обычаю не редко языческое». По Сведениям «Словаря русских имен» Сперанской А.В., «Светлана – Фетинья - Фотина (из греческого)». Одно из значений «Свет, солнце». У Жуковского уже в имени героини противопоставляются сомнение, безверие и истинная вера и надежда. И баллада, и Светлана очень понравились читателю. Не просто понравились, они покорили, пленили.

4. Словарно-лексическая работа- анализ слова «пленять».

Да, и баллада, и Светлана пленили читателя. Об этом свидетельствует хотя бы высказывание С. Шевырева:

«И вот за полуночной Людмилой, которую похитил жених–мертвец, явилась в сарафане русская красавица Светлана, на святочном вечере, и загадала свою сердечную думу в зеркало, и совершался дивно-страшный сон её, и увлекал в мир мечты сердца дев и юношей...

Учитель. Какая характеристика главной героини повторяется в балладе? Докажите текстом. (Молчит, грустит, робеет, дрожит.)

Цитатный материал, приводимый учащимися:

-«с тайной робостью она в зеркало глядится».

-«Чуть Светлана дышит»...

-«Робко в зеркало глядит».

-«Занялся от страха дух...»

-«Сердце вешее дрожит

-Робко дева говорит...».

-Пуще девица дрожит...»

« Входит с трепетом в глазах...»

«Под святыми в уголке робко притаилась...»

«Что же девица?... Дрожит».

Учитель. Героиня робка на протяжении всей баллады, и все же пленительна. В значительной мере это объясняется и обаянием позы, выбранной поэтом для своей героини, той позы, в которой она изображается перед зеркалом. Обратим наше внимание на экран: наше внимание на экран: К. Брюллов «Гадающая Светлана».

5. Сопоставительный анализ литературного произведения (баллады Жуковского «Светлана» и произведения живописи (картины К. Брюллова «Гадающая Светлана»).

Эта картина – пример художественного воплощения текста баллады.

На полотне изображена девушка с русой косой в русском сарафане и кокошнике, сидящая перед зеркалом и смотрящая в него напряженным и испуганным взглядом. С картины будто льется очарование грустной и молчаливой девушки. Картина - не только иллюстрация к балладе Жуковского, воссоздание уже существующего в общественном сознании образа. Подтверждением тому являются многочисленные литографии по мотивам гадания Светланы в святочных номерах иллюстрированных изданий конца 19-нач. 20 века. Текст превратился в эмблему.

6. Сопоставительный анализ баллад В.А.Жуковского и детских иллюстраций к балладе, представленных на стенде «Наши вернисаж».

(Учащиеся кратко комментируют. Чем их привлек тот или иной фрагмент баллады, к которому они готовили иллюстрацию, и читают выразительно наизусть этот фрагмент.)

10. «Светлана»- русская баллада.

Учитель. В.А. Жуковский создает русскую балладу «Светлана», в которой использует фольклорные жанры. Докажем это, исследуя текст.

Одним из видов святочных песен были подблюдные песни, сопровождавшие гадания: кому вынется, тому сбудется, где вынимаются поочередно из-под опрокинутого блюда подложенные туда вещи. Судьба девушки в новом году зависела от того, под какую песню будет извлечена её вещь.

В балладе «Светлана» отработана одна из таких песен.

1.

Один из фольклорных вариантов песни.
Идет кузнец из кузницы, слава!
Несет кузнец три молота, слава!
Скуй, кузнец, мне золот венец, слава!
Из образочков мне булавочку, слава!
Из остаточков мне булавочку, слава!
Тем мне венцом венчаться, слава!
Тем кольцом обручатся, слава!

Кому песню поём, тому добро, слава!
Тому сбудется, не минуется, слава!

2. Выразительное чтение фрагмента баллады.

...Кузнец

Скуй мне злато и нов венец, Скуй кольцо златое.

Мне венчаться тем венцом,

Обручатся тем кольцом

При святом нале.

3. Сопоставительный анализ фольклорного и литературного вариантов.

Вывод. Общее: темы, образы, слова.

Отличие: литературная обработка народных песен, словно ограняет их, как драгоценные камни; делает лаконичнее, ритмичнее, выразительнее.

11. Обозначение темы- проблемы:

Доказать, что произведение, адресованное русскому читателю, понятное и интересное ему.

1. «Способы гаданий, описанные в балладе». Исторический комментарий (индивидуальное опережающее задание).

Способы гаданий, описанные в балладе, разнообразны. Первый из них заключается в том, что девушка, сняв с левой ноги башмак, кидала его за ворота и смотрела, в какую сторону укажет носок - с этой стороны и следовало ждать приезда сватов. Если же башмак падал носком к воротам, замужество в новом году вряд ли состоится.

Два следующих способа гадания мы не можем себе представить, потому что смысл словосочетаний «полоть снег» и «слушать под окном» нам неясен. У слова «полоть» (помимо значения выдергивать сорняки в огороде) было и второе - «очищать, отдевать шелуху, потряхивая и сдувая её. Именно это значение слова использовано для описания способа гадания: во дворе на скатерти высыпали снег и, покачивая её, приговаривали: «Полю, полю бел снег среди поля. Залай, залай собаченька, дознай, дознай, суженый».

Вслушиваясь в лай собаки, девушки определяли возраст будущего мужа: если лай хриплый, выйдешь за старого, если звонкий - за молодого».

Выражение «Слушай под окном» означало «определить свою судьбу по звукам, услышанным в полночь в ответ на приглашение: «Суженый, ряженый! Проезжай мимо окна! Если мимо проезжает свадебный поезд с шумом и криками - жизнь в замужестве будет богатой и веселой, если он едет тихо - то бедная.

Вывод: «Светлана» - баллада, понятная русскому читателю: баллада, в которой Жуковскому удалось создать национальный колорит.

2. Увлекающий момент: «Современникам Жуковского было понятно значение слова **ярый** в выражении «топить ярый воск», попробуйте подобрать синонимы к слову **ярый**.

(Огненный, пылкий, сердитый, лютый, злой, горячий, запальчивый, крепкий, сильный, жестокий, резкий, скорый, бойкий, быстрый, расплавленный и плавкий, белый, блестящий, яркий.)

12. Анализ изобразительных средств. Литературный аукцион: кто нашел больше художественных средств. Литературный аукцион: кто нашел больше художественных средств, частотных в народной поэзии.

Учитель. Проследим, какими выразительными средствами «певец Светланы» достигает целостности и гармонии этого произведения.

Поэт использует художественные средства, частотные в народной поэзии. Но эту народно-поэтическую, разговорную лексику Жуковский умело уравнивает лексикой книжной и нейтральной.

На фонетическом уровне это проявляется в использовании слов, обладающих непривычным, с точки зрения норм современного языка ударением или написанием, отражающих звучание.

Докажите текстом.

Возможные ответы учащихся:

Далёко,

Идут,

Борзые,

Девица,

Темно,

Скрытый.

Учитель. Большинство этих единиц повторяется в народных песнях и сказаниях и потому легко узнаваемо как примета фольклорного стиля.

На словообразовательном уровне.

Возможные ответы учащихся:

а) поэт использует суффиксальные образования:

Вечерок

Башмачок

Подруженька

Хижинка

Мы видим, что среди суффиксов преобладают уменьшительно-ласкательные, что придает балладе особое задушевное звучание.

б) Такие слова с уменьшительно-ласкательными суффиксами присутствуют не только в речи героини и её подруг, но и в репликах автора:

Подпершися локотком...

Чуть Светлана дышит. Вот...легохонько замком...

Кто-то стукнул...

Учитель. Да, отрывок интересен, т.к. за словами автора стоят чувства и переживания героини, что вызывает сопереживание происходящему.

Объявляю 3-ий тур литературного аукциона: кто больше найдет ряд форм, характерных для фольклора, в области морфологии.

Возможные ответы учащихся:

а) краткие прилагательные:

Стар и млад

Звонки чаши

Многи лета

Серьги изумрудны

Песенки подблюдны

Злат и нов венец

Венчальна песнь

б) возвратные глаголы с признаками просторечного употребления;

Примчались

подпершися

наткнулася

Учитель. В 4-ом туре нашего литературного аукциона будет представлена, как вы уже догадались лексика.

Возможные ответы учащихся:

а) фольклорные и христианские символы:

Черный ворон (символ зла).

Белоснежный голубок (знак любви и добродетели).

Кони (эмблема дороги, пути).

Вихрь, метель, вьюга, снег (во-первых, ассоциируются в сознании читателя с враждебными человеку злыми силами, во-вторых, служат для изображения зимнего пейзажа).

б) старославянская лексика, придающая балладе торжественность звучания:

вран, прах, храм, обитель, очи, перси, затмение, веять.

Учитель. Обратите внимание, что звуковой облик таких слов, помещенных в соответствующее языковое окружение, воздействует на подсознание читателя, вызывая у него конкретные эмоции. Приведите отрывок в пример, прочитав его выразительно:

Возможный вариант:
Черный вран, свистя крылом,
вьется над санями;
Ворон каркает: печаль!
Кони торопливы
Чутко смотрят в черну даль,
Подымая гривы.

в) Вместе традиционной поэтической лексикой(туман, взоры, уста, обеты) Жуковский вводит разговорные слова, придающие языку баллады естественность звучания, чувства легкости, радости(колокольчик, ручеек).

г) Эпитеты:

Лёгкий шёпот.

Туманный круг.

Одинокая грусть.

Легкая рука.

Тайная робость.

Сладостные уста.

Легкое журчание.

Черная даль.

Звонки чаши.

Учитель. Лексика смысловой группы «чувства» заставляет нас, читателей, сопереживать героине.

д) олицетворения:

Сердце дышит.

Укротились небеса.

е) сравнения

Мчат, как будто на крылах.

ж) фразеологизмы

Чуть дыша.

Занялся дух.

Свет очей.

Пасть в прах.

Мертвый сон.

Стар и млад.

13. Беседа исследовательского характера об основном конфликте произведения.

Учитель. Основной конфликт произведения- борьба света и тьмы в душе человека, Обратимся к словарю С. Ожегова и посмотрим на толкование слов «свет» и «тьма».

1. Словарно- лексическая работа.

2. Работа со следующим слайдом, где схематично представлен основной конфликт баллады.

Основной конфликт произведения – борьба света и тьмы в душе человека

Компоненты группы

«тьма»

«Отсутствие света, мрак»

Толковый словарь
С.Ожегова

Сон Светланы

«Кони торопливы
Чутко смотрят в
темную даль,
Подымая гривы.

Компоненты группы

«свет»

«Лучистая энергия,
делающая
окружающий мир
видимым»

Явь крещенского
утра

Посреди светлицы
В тонкий занавес
окна
Светит луч денницы.

Контраст белого (светлого) и черного (темного) цветов

«Дневной пейзаж
крещенского утра»

- Широкий путь
- Снег на солнышке
блестит
- Пар алеет тонкий

- солнце,
- блеск,
- яркость,
- чувство радости,
уверенности

Контраст белого (светлого) и черного (темного) цветов

- «Тьма безверья и сомнения»

- «Свет веры»

Учитель. Дополните нашу таблицу цитатами из текста.

Учащиеся

«Кони торопливы Чутко смотрят в темну даль Подымая гривы.»	«Посреди светлицы В тонкий занавес окна Светит луч денницы!»
--	--

3. *Истолкование фрагмента*

Учитель. Найдите в тексте баллады и выразительно прочитайте пейзажную зарисовку из сна Светланы, где поэт подчеркнет, что темный цвет вызывает чувство тревоги, страха.

Выразительное чтение фрагмента учеником

На луне туманный круг

Чуть блестят поляны.

темну даль...

Вдруг метелица кругом;

Снег валит клоками;

Одинокая впотьмах

Брошена от друга.

4. *Сопоставительный анализ фрагментов.*

Учитель. А сейчас обратим внимание на то, как поэт рисует светлый пейзаж крещенского утра.

... широкий путь

Снег на солнышке блестит,

Пар алеет тонкий.

5. *Формулирование вывода:* в этой пейзажной зарисовке поэт подчеркивает чувство радости, уверенности, рисуя солнце, блеск, яркость.

6. *Постановка проблемного вопроса:*

На основании анализа фрагментов, скажите, чем мы должны закончить таблицу

Тьма- тьма безверья и сомнения

Свет- свет веры

14. Экскурсия по книжной выставке

(заранее подготовленный ученик)

Текст баллады, будучи «на памяти у любого человека», буквально разбивается по цитатам. Особенно часто строки из «Светланы» используются в качестве эпитафии.

Эпитафичность - способность фрагментов текста служить ключом к другим произведениям - в высшей мере характеризует эту балладу. Вот несколько примеров. Обратимся к выставке книг.

1) Эпитафия к 5-ой главе романа в стихах «Евгений Онегин» А.С. Пушкина:

«О, не знай сих страшных снов
Ты, моя Светлана!!»

2) Эпитафия к «Метели» А. Пушкина:

«Кони мчатся по буграм
Топчут снег глубокий...»

3) Эпитафия к 7-й главе 1 части «Ледяного дома» Лажечникова:

«Раз в крещенский вечерок...»

4) Эпитафия к третьему посвящению «Поэмы без героя» А. Ахматовой.

Учитель. Название «Крещенский вечерок» получают многие тексты святочного содержания, а также сборники святочных и рождественских рассказов.

Превратившись в художественных текстах в сигнал святочной темы, «Светлана», наряду с этим, начинает играть и определенную роль в святочном быту.

15. Роль «Светланы» в святочном быту.

1. (Опережающее групповое задание)

1-й ученик. Город и дворянская усадьба выработали особые формы празднования святок. Мемуары и воспоминания 19 века показывают, что одно из обязательных зимних праздничных мероприятий образованных домов состояло в чтении вслух текстов особого содержания.

2-й ученик. Как устные, так и письменные тексты, которые исполнялись на святках, играли в создании праздничной атмосферы одинаковую роль - они создавали и поддерживали особое, загадочное и одновременно жуткое настроение.

В число этих текстов регулярно включаются баллады В. Жуковского, и «Светлана» среди них занимает особое место. Это праздничный ритуал, добавляющий к праздничному веселью чувство страха.

3-й ученик. Александр Блок говорил: «Я, например, могу читать Жуковского ночью в Рождественский сочельник», а святочной ночью 1901 года именно баллада «Светлана» вдохновила его на стихотворение «Ночь на Новый год».

2. Выразительное чтение стихотворения А. Блока «Ночь на Новый год».

Учитель. Учитель. Текст баллады «Светлана» как бы сконцентрировал в себе идею праздника - святки, святочные сцены и особенно девичьи гадания неизбежно напоминали о балладе Жуковского.

Популярность «Светланы» подтверждается многими фактами:

В 1832 году на её слова был создан первый опыт музыкальной баллады; в 1846 году состоялась премьера оперы на её сюжет.

Баллада и целиком и фрагментарно многократно перелагалась на музыку; в песенниках строфы из нее встречаются с начала 1850-ых годов.

5. Прослушивание музыкального фрагмента из оперы А.С. Даргомыжского.

Учитель. А.С. Даргомыжский не иллюстрировал музыкой текст, который сам по себе удивительно музыкален. Композитор стремился усилить эмоциональную окраску. Старался внести свое понимание баллады и происходящих в ней событий.

16. Домашнее задание.

1 вариант: подготовить ответ на 2-ой вопрос учебника в рубрике «Вопросы и задания». Как совмещается реальное и фантастическое в тексте? Какими приемами это достигается?

2 вариант: подготовить выразительное чтение фрагмента баллады «Светлана» наизусть, подчеркнув интонацией реальные и фантастические моменты событий (рубрика учебника «Живое слово»).

Задание по желанию творческого характера: написать собственную балладу.

17. Композиционный финал урока.

Художественное чтение главы из книги Б. Зайцева «Жуковский» «Светлана» учителем немецкого языка и учителем литературы.